

E235 - Big Fight Under the Moon! the Pirate Flag Flutters With Sorrow!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

It's all right! Now let's move forward

[00:23] ---

with the sun always in our hearts

[00:26] ---

As power passes through our clasped hands

[00:30] ---

let's grab hold of our wishes

[00:40] ---

Working together, let's ride the giant waves

[00:48] ---

*Let's hurry toward the excitement--
there's the starting signal*

[00:55] ---

Now's the time to set sail-- let's raise anchor

[01:02] ---

*Cut through the rainbow-colored wind
and head for a sea of adventure*

[01:10] ---

It'll be a journey fraught with injury

[01:13] ---

but what you cherish most will be right there

[01:17] ---

And if you get into a jam

[01:21] ---

I'll always be there to protect you

[01:24] ---

It's all right! Now let's move forward

[01:28] ---

with the sun always in our hearts

[01:32] ---

If a storm hits, let's put

our arms around each other

[01:35] ---

and gaze at the light beyond

[01:39] ---

If we gather up the pieces of our dreams

[01:43] ---

they'll make a map leading to tomorrow

[01:46] ---

So let's grab hold of our wishes

[01:49] ---

under the same flag-- together, we're one

[01:55] ---

One Piece

[02:06] ---

Shall we go follow Franky?

[02:08] ---

Where?

[02:09] ---

Drat. Looks like they really
don't know where the money is.

[02:15] ---

Even if we strangle this Franky guy,
if he already spent the money...

[02:21] ---

What do we do now? Even if we wait for
him here, he won't be back for a while.

[02:26] ---

Staying here talking won't get us anywhere.

[02:29] ---

Let's go back to the ship for now.
We left Nami-san alone there, too, so...

[02:33] ---

We have the thing with
Robin-chan to deal with...

[02:35] ---

...and the issues with the ship, too.

[02:38] ---

Yeah.

[02:38] ---

Hey, Luffy!

[02:43] ---

About the ship...

[02:45] ---

I've made a decision.

[02:46] ---

Hm?

[02:49] ---

Let's say goodbye... to the Going Merry here.

SIGN "Big Fight under the Moon!

The Pirate Flag Flutters with Sorrow!"

[03:07] ---

Ah!

[03:10] ---

Hey! Usopp woke up!

[03:13] ---

Really?! Good!

[03:17] ---

Now we can relax a little.

[03:23] ---

Hey! Usopp!

[03:30] ---

Robin-chan isn't back yet...

[03:33] ---

Seriously, don't worry us so much!

[03:38] ---

She's right. To think that you marched
in by yourself... That was so reckless.

[03:43] ---

You were lucky that you didn't die.

[03:46] ---

Think a little before you act.

[03:48] ---

Look who's talking!

[03:53] ---

Just because I'm so good-for-nothing...

[03:56] ---

I'm sorry...

[03:57] ---

Really... I'm ashamed! Guys!

[04:05] ---

That money was so crucial to
us and yet, I let it... I let it...

[04:08] ---

Hey, hold on a sec! Calm down!

[04:10] ---

I-I get it, so let me go!

[04:12] ---

But... the huge amount of money we got,
after all that we went through...

[04:16] ---

Usopp, you should still be in bed.

[04:20] ---

Hey, listen to Chopper.

[04:25] ---

Then, as I was afraid...

[04:27] ---

...the money won't come back?

[04:30] ---

Well, we won't know for sure
until this Franky guy comes back.

[04:35] ---

I see... I'm sorry.

[04:38] ---

Well, even if we don't get it back,
we still have the 100 million Berries.

[04:42] ---

So that's okay. Don't worry about it.

[04:46] ---

It's not okay about the money!

[04:49] ---

--Nami...

--Ah... Sorry.

[04:52] ---

No, that's okay.

[04:55] ---

But Luffy... What about the ship?
What about the Merry?

[05:00] ---

Can we somehow have her repaired
with that remaining 100 million?

[05:04] ---

We're lucky that we can have her
repaired in such a first-class shipyard.

[05:07] ---

In order for her to be able to travel in
the seas ahead, I'd like her to be stronger.

[05:12] ---

I want her to be repaired perfectly.

[05:15] ---

Say, does it look like those guys will
repair her if we pay 100 million Berries?

[05:20] ---

Does it, Luffy?

[05:21] ---

Er... well...

[05:23] ---

Usopp, about the ship...

[05:25] ---

I decided to get a new ship.

[05:28] ---

What?

[05:30] ---

I'm sorry that I made the
decision without consulting you.

[05:34] ---

But I've already made my decision.

[05:36] ---

The Going Merry took good care of us,
but our journey with her ends here.

[05:59] ---

And...

[06:00] ---

I took a look at the catalogue
that Ice pops gave us.

[06:04] ---

While checking the ships in it, I noticed
that there're quite a few kinds.

[06:08] ---

If we get a used one, 100 million will
allow us to buy a bigger ship than Merry.

[06:12] ---

Wait.

[06:14] ---

Wait... Wait a sec. You're taking
the joke too far. That's ridiculous.

[06:19] ---

Right?

[06:21] ---

See? Chopper took it seriously.

[06:25] ---

Seriously, what'll we do with our captain?

[06:29] ---

Say something to him, Nami.

[06:34] ---

Well... does that mean that we don't
have enough money for the repair?

[06:39] ---

Because I got that 200 million stolen by them,

[06:42] ---

w-we're now short on money, right?

[06:44] ---

Hey, that's what's going on, right, Luffy?

[06:46] ---

The cost of a first-class shipyard
would also be first-class, so...

[06:50] ---

No! That's not it!

[06:52] ---

Then why?! Spit it out! Are you trying to be considerate to me?!

[06:56] ---

I'm not! It has nothing to do with that money being stolen!

[07:00] ---

Then why are you saying stupid stuff like that we're gonna get a new ship?!

[07:03] ---

Hey, stop it, both of you!

[07:04] ---

What good will fighting do? Calm down and talk!

[07:09] ---

How can I calm down when he starts saying stupid stuff?!

[07:13] ---

Hey! This is an important matter. Don't get so worked up.

[07:16] ---

She's right, Usopp. You need to rest, or you won't get better.

[07:20] ---

Who cares about my body?!

[07:22] ---

How can I be quiet when our captain casually says we'll get a new ship?!

[07:26] ---

It's not casual! I made the decision after agonizing over it!

[07:29] ---

What and how did you agonize over to make this kind of decision?!

[07:32] ---

How dare you talk about it while waving this stupid thing?!

[07:36] ---

What'd you do that for?!

[07:38] ---

It's an eyesore.

[07:40] ---

Hey, Luffy, if it wasn't because we got our money stolen, then why?!

[07:44] ---

Luffy, why don't you say it?! Hey! Why are you keeping quiet?!

[07:48] ---

If you're not being considerate
to me, then don't hold back!

[07:50] ---

Say it! I won't accept it unless
I hear good reason! Hey!

[07:54] ---

The Merry can no longer...

[08:08] ---

What... did you just say?

[08:12] ---

Don't make me repeat myself.

[08:15] ---

The Merry can no longer be repaired.

[08:18] ---

No matter what we do, she won't be fixed.

[08:23] ---

Otherwise, I wouldn't say something like that.

[08:27] ---

This ship?! Are you talking about this
ship that we're on board right now?!

[08:31] ---

That's right. This ship will sink soon.

[08:38] ---

What're you talking about, Luffy?

[08:40] ---

It's the truth. They told us at the shipyard.

[08:45] ---

They said that she can't
even reach the next island.

[08:49] ---

Oh, really... She can't, huh?

[08:52] ---

So you were persuaded by
strangers you just met today

[08:54] ---

and gave up just like that?

[08:56] ---

What'd you say?

[08:57] ---

Just because first-class
shipwrights told you that this is it...

[09:02] ---

...you gave up just like that?!

[09:05] ---

We've traveled together all this time!

[09:08] ---

We made it through all sorts

of waves and battles together!

[09:11] ---

She's our dear friend!

[09:13] ---

Are you gonna abandon her in a place like this?!

[09:20] ---

Is that how little this ship means to you, Luffy?!

[09:28] ---

You shouldn't shout like that, Usopp.

[09:31] ---

--Sorry, but step aside.

--What?

[09:35] ---

I'm not done talking with him.

[09:37] ---

Usopp...

[09:41] ---

Then can you make an accurate assessment?!

[09:45] ---

We don't have a shipwright on this ship.

That's why we asked them to check her!

[09:50] ---

Fine! We don't have to
ask those guys to fix her!

[09:54] ---

I'll repair her, as I always have!

[09:57] ---

That's how we've continued
to travel in the first place.

[10:00] ---

Okay, let's start now. Hey, help me, guys!

[10:04] ---

Hey, wait, Usopp.

[10:06] ---

Oh, yeah, we don't have enough lumber.
I'll go buy some at the shipyard.

[10:10] ---

Now, we're getting busy.

[10:12] ---

You're not a shipwright, are you, Usopp?!

[10:15] ---

Hey, Luffy!

[10:17] ---

Yeah, you're right. So what?!

[10:19] ---

But I don't trust irresponsible
shipwrights who easily give up on a ship

[10:22] ---

just because it belongs to someone else

[10:25] ---

by taking advantage of
their position as craftsmen!

[10:28] ---

Usopp...

[10:30] ---

This must be a lesson that we should
protect our own ship by ourselves.

[10:35] ---

I'll never... give up on this ship!

[10:40] ---

Are you guys stupid or what?!

[10:42] ---

You probably got fooled by the shipwrights'
convincing argument, didn't you?!

[10:46] ---

The Luffy I know would've believed
in the strength of the Merry first

[10:50] ---

rather than buying those guys' sales talk!

[10:54] ---

Such a clear-cut answer that sounds

[10:56] ---

like one made by an old man
who understands everything...

[10:58] ---

How can you make a decision like that,
suddenly acting all captain-like?!

[11:01] ---

I misjudged you, Luffy!

[11:04] ---

Wait a sec, Usopp! Luffy, too, first--

[11:06] ---

Stay out of this, Nami!

This is something I decided!

[11:10] ---

I won't change my opinion.
No matter what you say now,

[11:12] ---

we're gonna get a new ship!
We'll say goodbye to the Merry here!

[11:15] ---

Don't be ridiculous! I won't allow that!

[11:18] ---

Listen, Luffy! It's not like everyone

can live looking ahead like you do!

[11:23] ---

I can't just leave our wounded friend
here and move on to the seas ahead!

[11:27] ---

Don't be ridiculous! Even if she's a friend,
ships and humans are different!

[11:31] ---

They're the same! Merry has
the strength to live left in her!

[11:34] ---

--Considering how you are, aren't you
excited thinking about the new ship
--Hey, that's enough, you guys!

[11:38] ---

--while pretending to be concerned about Merry?!
--You can't have a conversation
if you're worked up like that!

[11:41] ---

Enough, already!

[11:42] ---

Luffy!

[11:44] ---

Don't think that you're the only
one who feels pain over this!

[11:45] ---

Everyone feels the same way!

[11:47] ---

If so, there's no way you'd
decide to get a new ship!

[11:50] ---

Fine! If you dislike what I decide
that much, then get off this--

[11:58] ---

Sanji...!

[12:06] ---

You idiot... What were you about to say?!

[12:10] ---

Cool down! Be careful about
what you say! Got that, Luffy?!

[12:25] ---

Sorry. I just...

[12:29] ---

That's okay, Luffy. That's how
you really feel, isn't it?

[12:33] ---

What'd you say?!

[12:37] ---

Go ahead and cut off useless friends
one after another and move on.

[12:42] ---

If you're gonna abandon the Merry...

[12:46] ---

...why don't you do that to me, too?!

[13:04] ---

Go ahead and cut off useless friends
one after another and move on.

[13:11] ---

If you're gonna abandon the Merry...

[13:14] ---

...why don't you do that to me, too?!

[13:16] ---

Hey, Usopp. Don't say stupid stuff like that.

[13:19] ---

No, I'm serious.

[13:21] ---

I've been thinking about this for a while.

[13:24] ---

To be honest,

[13:26] ---

I've been thinking that I can't keep
up with your monstrous strength.

[13:31] ---

Like today... I can't even watch over money.

[13:37] ---

I'll just keep causing you guys trouble.

[13:46] ---

You don't need weak friends, right?

[13:49] ---

Luffy... you're the man
who'll be king of the pirates.

[13:54] ---

But I don't have to go that high up.

[13:59] ---

Thinking back, when I was about to sail out,
you guys asked me to join you.

[14:06] ---

What're you talkin' about? Get on already.

[14:09] ---

We're friends now, aren't we?

[14:15] ---

That's all that's tying us together.

[14:19] ---

We don't have to travel together

when we have a difference of opinion!

[14:25] ---

Hey, where're you going, Usopp?!

[14:29] ---

Where I'm going is my own business.

[14:31] ---

It has nothing to do with you guys anymore.

[14:36] ---

I'm...

[14:40] ---

...leaving the gang.

[15:02] ---

Usopp...

[15:04] ---

Oh, no...

[15:07] ---

Hey! What're you doing, Luffy?!

[15:10] ---

Is it okay to let him go like this?!

[15:11] ---

Hey! Go after him!

[15:13] ---

Stop him now!

[15:19] ---

We've come this far together.

Is it okay to part like this?

[15:25] ---

Usopp is our precious friend.

[15:30] ---

Stop him!

[15:33] ---

Hey, Luffy... You are the captain, right?!

[15:43] ---

Why aren't you saying anything?

[15:49] ---

Usopp!

[15:51] ---

Wait! It shouldn't be like this!

[15:54] ---

Hey! Turn around!

[15:56] ---

Hey! Come back!

[15:58] ---

Don't go! Usopp!

[16:04] ---

Come back!

[16:08] ---

Luffy...

[16:33] ---

Luffy! I can't go along with you anymore.

[16:38] ---

Sorry to cause you trouble until the end.

[16:43] ---

It's true that the ship
belongs to you, the captain.

[16:49] ---

So fight me...

[16:51] ---

Monkey D. Luffy!

[17:01] ---

Fight a duel with me!

[17:10] ---

What? What? Er, hey... what're you saying?!

[17:16] ---

At 10 o'clock tonight, I'll come back here.

[17:22] ---

Then we'll fight a duel over the Merry!

[17:24] ---

I'll defeat you and take the Merry.

[17:27] ---

That's...

[17:29] ---

...the end of the bond
between you guys and me.

[17:40] ---

What's with you?! Stop this nonsense!

[17:44] ---

Why do you have to fight
a duel with your friend?!

[17:48] ---

If you give it a little time,
you two will cool down, right?!

[17:52] ---

Usopp, too. He just got flared up
because things were moving quickly.

[17:56] ---

Now that we've come this far, we can't go back.

[18:00] ---

That's not true!

[18:01] ---

You can apologize to him and talk it over again!

[18:10] ---

Like I said... it's no longer possible.

[18:14] ---

Why not?

[18:16] ---

Usopp isn't stupid enough to risk
his life under the influence of anger.

[18:22] ---

Besides, if talking it over
would change his opinion,

[18:25] ---

this wouldn't have happened.

[18:28] ---

If you get it, leave me alone.

[18:32] ---

Luffy...

[18:33] ---

I'm saying, the Franky Family
came here this afternoon, right?!

[18:38] ---

Huh? So what?

[18:41] ---

Why didn't you beat them
all up beyond recovery then?!

[18:45] ---

If you had, Usopp wouldn't have
been attacked and felt guilty!

[18:49] ---

Then, instead of going shopping,
you should've stayed and fought them!

[18:54] ---

I went to get necessary food as your cook!

[18:56] ---

Stop fighting at a time like this!

[18:59] ---

There's been enough fighting.

[19:03] ---

Don't fight over what's done.

[19:06] ---

Nami-san...! But this idiot is...

[19:12] ---

Chopper... Didn't you... go follow Usopp?

[19:19] ---

I wanted to continue treating his wounds,
but he turned me away.

[19:25] ---

He got a place to stay in town.

[19:29] ---

He said...

[19:32] ---

He said, "You and I are no longer friends,
so go back to the ship!"

[19:41] ---

All that fun time up until this
morning seems like a dream.

[19:48] ---

If something is happening
to Robin on top of this...

[19:53] ---

I feel like... the gang is falling apart.

[20:07] ---

The Straw Hats, huh?

[20:12] ---

Well... I somehow feel restless tonight.

[20:19] ---

It's 10 o'clock, the promised time.

[20:21] ---

Usopp is coming.

[20:32] ---

You guys, don't leave the ship.

[20:35] ---

Got that?!

[20:43] ---

--There he is!
--Usopp!

[21:49] ---

So you didn't get cold feet, huh?

[21:52] ---

You'd better be sure you're not going
to regret this, no matter what happens.

[21:54] ---

This is the duel you wanted.

[21:56] ---

Of course. You'd better fight seriously.

[22:00] ---

I'll turn the tables on you.

[22:02] ---

I've already figured out how to defeat you.

[22:20] ---

A piece of a dream that we started grasping

[22:23] ---

Chasing after something constant

[22:26] ---

We send our aspirations sailing into the sky

[22:32] ---

Even when we're exhausted

[22:34] ---

*We have a compass that can
search for something constant*

[22:37] ---

Say, do you think we can keep it forever?

[22:43] ---

*At the end of the dream
that we will reach someday*

[22:46] ---

*We want to be adults as we
are now as much as possible*

[22:49] ---

We pray to this endless sky that we look up at

[22:51] ---

Eternally... Eternally...

[22:54] ---

Wild fantasies from our childhood

[22:57] ---

We trace unforgettable memories

[23:00] ---

*And try to keep the embers
burning that still consume us*

[23:06] ---

To this familiar sunny sky

[23:09] ---

Together we entrust our feelings

[23:11] ---

We go beyond the changing time

[23:14] ---

Eternally... Eternally...

[23:25] ---

Stop it. It's ridiculous for friends to fight a duel!

[23:28] ---

Once what we protect becomes
different, we're no longer friends.

[23:31] ---

It's over between us!

[23:32] ---

Don't say that. Luffy, you restrain yourself, too!

[23:35] ---

Precisely because we're all friends,
be prepared and watch quietly!

[23:38] ---

Come on, Usopp!

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

[23:42] ---

"Luffy vs. Usopp! Collision of Two Men's Pride"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 20:46:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:46:22 UTC by whimsee